

РЕФЕРАТ

ФИО студента	шифр и название специальности	год защиты	кафедра	научный руководитель
Кулаева Алина Викторовна	Направление 45.03.02 – Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение)	2017	Кафедра теории и практики перевода ИПиМ	канд. филол. наук, доцент Сохань Андрей Александрович

Тема выпускной квалификационной работы: Особенности словообразования молодежных сленгизмов и способы их перевода на русский язык.

Автор: Кулаева Алина Викторовна

Научный руководитель: канд. филол. наук, доцент кафедры теории и практики перевода А.А. Сохань.

Сведения об организации-заказчике: ФГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет» 357532, г. Пятигорск, Ставропольский край, пр. Калинина, 9.

Статья посвящена анализу способов словообразования, представленных в английском молодежном сленге.

Актуальность исследования обусловлена большим интересом к способам словообразования нестандартной лексики и влиянию социолингвистических факторов на данный процесс.

Цель исследования: установить наиболее продуктивные способы словообразования американского молодежного сленга, определить источники возникновения сленгизмов, охарактеризовать и классифицировать их.

По результатам проведенного исследования мы пришли к следующим выводам:

- При переводе сленговой лексики чаще всего переводчики прибегают к приему подбора соответствующего эквивалента из языка перевода, а также к глубоким переводческим трансформациям. Нередко встречаются переводческие приемы смысловой модуляции, компенсации, целостного переосмысления.

- Особо грубые лексические единицы могут передаваться при помощи приёмов эвфемизации и дисфемизации.

Данная статья может быть полезна исследователям разговорной лексики и социальных диалектов, словообразовательных процессов в языке, социолингвистам, а также преподавателям английского языка. Результат данного исследования представляется существенным: основываясь на сленгизмах, выделенных из современного кинематографа, авторам удалось классифицировать способы словообразования английских и американских молодежных сленговых единиц, а также описать их на основе эмпирических данных и сопроводить их соответствующими примерами.